

# DIHUNAMB!

RÈ BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guénéed —

23<sup>vet</sup> Bléad

MIZ MEHEUEN 1933

Nivéren 264

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c. 128.58 - NANTES

# DIHUNAMB !

Dastumaden miziek

Sañtet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breih.....	12 livr
	Eit Bro Frans.....	13 livr
	Eit er broieü aral....	15 livr
UN NIVÉREN.....		pemp real

Distaul d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih .....	10 l.
	Frans .....	11 l.
	Broieü aral .....	13 l.
	Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Burèueu en dastumaden

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guénéd).  
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el livreu ha nivéreneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

Krennad : L. HERRIEU : Bout Bretoned. — Riotaj : Bugalé en amzér-men. — A glei hag e zehou : Bro Goz; Atañ Saù-é-doull; er Meud; Goursé Bro Gal; Gouil Sant Iouann. — Livreu koh — Livreu neüé : J.-M. Héneu : Bourapted en Tiegeh; J. Cadoux : Sant Goneri. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — Soñnen : Pe garehè Jégu, Jégu pe garehè (get en ton merchet). — Treu mat de houiet : Chistr déi onn. — UR PERHINDOUR : Dré en Iverhon. — En Diù Zrem, péh hoari get X. DE LANGLAIS. — JOB ER RUIZAD : Chetu en noz (Guerz).

Ar er golo : Loden er Bleu-Brug : Guerzenneu de vout kañnet é gouil er B.-B. é Noal-Pondi.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rèskan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR bréuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kavet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, taret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é oh TREITOUR d'hou pro.

## Kerhet de glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad eit goased, tud ieuank bugalé	DILLAD LABOUR deit ag en tiér guellan « A. Lafont » « Le Costaud » « L'Inusable » « Le Coltin Parisien »
Dillad groeit revé hou korv Labour groeit mat	Dillad glañ « Torrilhon »
Kement sort dañé ag er hetan er marhadmatan e fehé bout	
En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein marhadmatoh eit ne vern pé ti.	

### Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé d'er loñned ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur (hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan degemér, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

## KIRSCH BRETON

LOCHRIST

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a siar er méz e ia de brenein ou xreu de di

**H. ha P. CORBIERRE**

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mithéraj*  
Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, filetéu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit gultieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral Er guellan degemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg

LÉH DE FERMEIN

## Livreg « Dihunamb »

Goulen el livreu get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Orient.  
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er bñv merchet hamb kin  
mizeu).

### LIVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i> .....	7,50
<i>Exercices</i> .....	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i> .....	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i> .....	11,50

### LIVREU ARAL

hunamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak .....	280, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg.....	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....	0,75
<i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « B. eiz »).....	3, »
<i>Er Peizant</i> (diviz).....	0,25
<i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i> .....	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenne hoariet eit merhed.....	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùé kampenast get I. H.).....	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
L. Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén... ..	3, »
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus.....	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , ul livr souéhus ar er bed aral.....	5,45
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenne bourus (Ske dennet de L. H.).....	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet...	2,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jésus-Krist</i> .....	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenne Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
Abad Kadou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
Guillam Er Borgn : <i>Sorhienneu ha farseu koh er Hornad</i> (10 ton merchet).....	4,30

Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....	Péh hoari 1,50
— <i>En Tri Kansort</i> .....	d° 2, »
— <i>Er Mési</i> .....	d° 2,50
— <i>Mab er Brezelour</i> .....	d° 3, »
— <i>Er Mési, péh-hoari</i> .....	d° 1,50
S. Sévener : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....	1,50
<i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....	1,25
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 <sup>re</sup> paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen... ..	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek ha brezoneg</i> .....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenne eskopti Guened</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajedien.....	2,50
<i>Toniou koz ha neve kantikou Zan-vek</i> (24 p.).....	0,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50
<b>LIVREU GALLEK</b>	
Marthe LE BERRE : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....	9,70
C. Le Mercier d'Erm : <i>La chanson des siècles bretons</i> .....	10, »
— : <i>Hymnes nationaux des Peuples</i> .....	5, »
— : <i>celtiques</i> .....	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i> .....	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50
L. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes... ..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i> .....	9,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg koh).....	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Plémeur).....	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....	15,50
J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i> .....	3, »
<i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle</i> .....	16,50
<i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> .....	1, »
<i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....	1, »
<i>Voies ferrées et fluviales en Bretagne</i> .....	0,50

## AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGO NZÉR :11-03

## M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine* Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel MERHER vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



DIHUNAMB !

## Bout Bretoned

Pegement e vehè kavet é Breih ag er Vretoned biù-buhek-sé e gonzen anehè ém fennad devéhan ?

Ne houian ket, met haval é genein n'omb ket stank bras.

Neoah, gloèu pé stank, daù é demb um anaòout ha lakat ul liam étrézomb. Chetu perak e teliehemb, dohtu, um dolpein én ur vredièh.

« Hoah unan », e laret !

Ia, hoah unan, met unan sord n'en des ket bet beta bremen, ur vredièh e dolpo hembkin guir Vretoned hag en devo èl stur er girieu-men : *Laret hag obér*.

Petra vo ret obér eit monet énni ?

*Bout* guir Vreton. De laret é um chervij ar er brehoneg ér vuhé pamièk — ha nann ur huèh pé diù er blé, aveit hoari — el lén, er skriù, hag obér pep tra é sel doh mad hur broadeleh.

De getan rah, konz brehoneg én tiegeh, bāmdé ; en diskein d'er vugalé, en hani e zo diméet ; er honz get en dud aral hag e houï er brehoneg, kentoh eget er galleg. Ha konz brehoneg biù !

Bout komenandet d'un dastumaden pé gazeten, é brehoneg pender-ben ; skriù é brehoneg d'er ré er gouï ; obér er pedeu-skriù hag en ol papérieu e hellér é brehoneg ; en hani e zalh komers, lakat brehoneg ar é di, ar é bapér lihér ; rein hanüeu sent er vro d'er vugalé, d'er fillored ha fillorézéd ; laret er pedenneu é brehoneg, ha heli en overen én ul livr brehonek — er ré e zo kristén ; dimécin ér vro get unan e houï brehoneg — er ré e zo arnehè dimécin.

Eit er véléan, lakat béh de gonz brehoneg étrézè ha doh en dud ; seüel krog er brehoneg én ou farrézieu ; harpein er papérieu brehonek kentoh eget er ré gallek ha dihoal a rein dorn de zivrehonekat en dud iouank, er vugalé.

Eit er vistr-skol, dougein ou bugalé-skol de garout er vro hag er brehoneg ha diskein dehè lén ha skriù er brehoneg ; dihoal ag ou hastiein rak ma konzant é brehoneg.

Eit pèb unan, asé lakat réral, dré gonz pé dré skriù hag, ar un dro, dré skuïr, de gemér en hent breihik, aveit ma kreskei er varé ha ma hrei brud.

Aveit en ol, um garein hag um harpein el bredér.  
En ur gir, hoah ur huéh, bout Bretoned biù, apostoled dré gouz ha dré skuir.

Chetu, kredan, diazé ketan er Vredieh. Goudé, a pe vo guélet pegen nivérus e veemb é helleemb krog get labourieu aral.

Hui hag e ven é guirioné ma viùo er brehoneg, hui hag en des groeit hag e hra ataù er péh e zeli ur guir Breihad obér, kaset dein hou hanù, ma vo guélet pegement omb.

Mar kavér deuzek é Breih abéh, deuzek, hui gleu mat, nezé é vo sonn erhoalh diazé er roh-sé e gonzen deoh anehon.

Mar ne veemb ket nivérus erhoalh aveit distroein er hoah, aben, nen deemb ket ahoel geti el er réral ; konfort hur bo en eil doh é gilé ; muioh a galon de zerhel pen de lam en deur. Ha kours pé devéhat é teemb de ben ag hé bardellein, mar dalhamb, mar ven-namb ; rak

*En nemb e zalh hag en nemb e ven  
Kours pé devéhat e zeï de ben.*

Hag é lakan me hanù ketan.  
Più e zo hoah ?

LOEIZ HERRIEU.

*Lénet mat.* — Erhat e vehè, aveit er skuir vât, ma vehè mollet hag anaùet er Vretoned guirion. Neoah ne hrein nitra hemb otré er ré e skriuò dein.

### RIOTAJ

## Bugulé en amzer-men

Kaset é Jobig é pansion. Un dé é ma deit en emsellour (inspecteur) d'er skol. Hag ean goulennet get Jobig :

- Hama, me hroëdur, ha koutant oh ag er bouid ?
- O ia, entru.
- Ha groeit e vè plén hag engal el lodenneu kig ? Ne vè ket reit, mar a huéh, tammeu brasoh de lod, ha bihannoh de lod aral ?
- O nann, Eutru. Perpet é vent bihan erhoalh !

*Riotour.*

Hui garehè gouiet skriu er brehoneg : perak nezé ne heliet ket skol dré lihér « Dihunamb » ? Ne gousto blank erbet deoh.

## A glei hag a zeheu

« BRO GOZ »

*Kerhet e hra en treu get er gevredigezh neùe saùet get hur hanbroiz é chom é Alger.*

*D'er hetan sul ag er miz, de 10 ér ha d'en 3<sup>o</sup> ieu, de 18 ér 30, é vè en tolpeu én ur sal a Bar Alexis, Rampe Bugeaud.*

*En arben a houil sant Iouaññ éh es bet un tolpeu geté hoah ha bourap !*

ATAU « SAU-É-DOUL » !

*Bremen er guélér é pear léh ar un dro ! Dé gouil sant Iouann éh oè er polis é parrat dohton a dostat de Bondi, d'en Nañned, de Roahon, de Huitreh (Vitré) !*

*Ha n'en des ket tosteit, el ma hellet kredein. Lakat e hra ataù er polis de huizein. D'en deu a imbrill éh es degoéhet goeh get komiser Pondi : éh oè é hoarn pélvén er Fédération, ardro kreisnoz, a pe fardas arnehon un dén iouank : « Sau-é-doul » e chonjas er homiser ! Chetu me heh dén penderèret, botezateit, el en distéran « gard-champ »...*

*Ne oè ket « Sau-é-doul » e oè, met un dén iouank a Bondi hag e zo bet « skaotet » én hoari.*

*« Sau-é-doul » hennéh zo un huil !*

ER « MEUD »

*Hur heneiled a G. L. T. ne gerh ket a vod en treu geté. Um glem e hra Kannadig Goalarn ha Breiz é ma bihan en argant geté. Ha chetu Kanadig é vollein galleg aveit asé tennein deur d'hé melin, ha Breiz é laret é vo daù dehi bihannat ag en hantér, mar a huéh. Goah azé !*

*Ha ne vehè ket er brehoneg troeit hag er mod skriu direih impléet é K. L. T. e lakehè el lénerion de bellat ?...*

*Ha neoah é ma bras K. L. T. ! Ha Guéned, hag e zo bihannik tra, e ra buhé de Zihunamb, d'hé molladenneu, d'er Vuhé kristén ha n'en des rezi erbet geté de vonet ar hoannat.*

*Azé hoah, mignoned, é ma er « meud » genemb !*

GOURSÉ BRO GAL

*Saùet e zo eùe eit Bro Gal ur goursé Druided, Barhed hag Oveded hag e zo én ou chonj dihuen er spered keltiek. Obér e hrei goullieu el ma hrér é Kanbré hag é Breih. Goulen hiroh get en E. A. Savoret, Segretour, 36, rue du Bac, Pariz, VII<sup>o</sup>.*

GOUIL SANT IOUANN.

D'en 28 a viz mé, éh es bet ur gouil bras é Cesson, étal Roahon, aveit inourein gouil Sant Iouann, èl gouil broadel. Kanerien Breiz, kañnerion ha kañnerézed aral e zo deit de gannal brañan soñnennen ha toñnieu hur bro. Korollet e zo bet eùé, korolleu er vro.

Ur ioh Breihiz a Vreih-Ihuél hag a Vreih-Izél en des um gavet ino aveit diskoein, épad ur pen dé, é mant ataù bredér hag é karant ou bro.

LIVREU KOH --- LIVREU NEUÉ

J.-M. HENEU. — Bourapted en Tiegèh. Ur haer a livr ar bapér mat, get ur golo ru ha du skedenet de X. de Langlais 15 l. 70 er péh dré er post. (Molladen ar bapér groeit é Breih get ur golo kaer, 20 l. 70). (É guerh é ti en E. L. Herriue, Henbont, c/c 241-28 Nañned

A pe vehè feteket émesk rah el livreu brehonek mollet a houndé deu gant vlé-so, ne vehè ket kavet merhat un hantér dousén anehè hag e lakehè en dén de hoarhet a galon. Ha neoah, ér vuhé éh es estroh eget melkoni ha tristé.

Chetu er péh en des komprennet en E. Héneu, ean hag en des bet neoah de houzanù é kement mod e zo.

Dibabet en des é buhé pamdiék en dud, en des biùet perpet én ou mesk, taolenneu ag er ré faitusan ha n'en des ket a lén dehè hemb tarhein de hoarhet a végad.

Ha ne oè ket par d'en E. Héneu aveit guélet técheu en dud, aveit ou hreskat doh ret a pe venné tennéin anehè ur gentél.

Met kentéliu en E. Héneu e zo gusket get hoarhereh. Koutant e vè er ré milzinan de gleuet ou « fegement » a pe vè degaset ken braù!

A dra sur, gellout e hrér laret é ma el livr-men unan ag er ré brañan, biñan, faitusan bet skriüet beta bremen é brehoneg.

M. I.

J. CADOUX. — Sant Goneri. Trajeris é tèt loden. Ul livr 46 p. get ur golo deu liù. É guerh é ti en obérou, person Kervinag dré Henbont hag é burèu Dihunamb, 2,35 hemb kin mizeu.

Mollet é bet er péh hoari-men a dammeu é Dihunamb ha bremen é ma lakeit én ur haerig a livr e venno rah er ré e gar er brehoneg kavet en ou livreg.

KAMDRO EN ANKEU

Get en 88<sup>es</sup> koh, épad er brezél bras

Get LOEIZ HERRIEU.  
(Kandalh)

III

Oeit omb!

25 a viz Est.

De dèt eur éh amb araok. Huch! Dareu! Brahatereh!

N'omb ket hoah én Alré hag é fardér ar er bouid, en ivaj. Er Sergent-Major parizian e zo genemb, n'hel ket um hoalhein. Débret en des rah er péh e zo oeit geton hag é ma bremen é pokein ar loden er réral. Ur spont é er guélet é lonkein, keij-meij, pir uieu, figéz, kig iér, sardrin... Hag eit lakat ol en treu-sé de zeval é stag é houg doh er bouteilleu guin, chistr, guin ardant... Ha bédageu nezé, eit lakat en ol de hoarhet!

N'es két anat a vrezél genemb, na get hur hansorted e gleuamb é kañnal a bouiz ou fen...

Kuitat e hramb doar Breih : Mem bro, kenevo...

Ér garieu bras, é huélamb ur ioh intronézéd, gusket é guen, ré er « Groéz Ru », jourdoul geté alcent é monet hed ha hed get en trénieu, de rein d'er soudarded : butum, chokola ha kant tra.

Trénieu e huélamb, arrestet pé é tremén, braüeit get bareu gué, bokedeu, baniéleu tri liù, arnehè merket é lettrad brás : Berlin, aller et retour! pé Train direct pour Berlin!...

Revendaill é ma chonjet get lod monet embér d'obér ur valéaden beta düzé...

III

E Kosté Pariz

26 a viz Est.

Degoéhel e hramb é Juvisy é kreiz en noz. Peb unan e saü gulé é vagonieu tud hag é ré loñned, léh ma hellér um asten, kuit a holhed nag a blouz. Rak skuéh omb, hernet, kroset get deu zeüeh hent hoarn.

27 a viz Est.

A vitin én hent! Arrest e hra hun trén é kreiz un doareu, ar linen Creil. Mâl e oè! Un tammig pellikoh éh oemb cheurret d'er Germañned.

Ha ni ar droed, ar hur pazeu, glaù bras é koéh arnomb.

Trézein e hramb doareuiér goleit a hunéh ha parkedeu bêtrav. É bro en treu bras éh omb : malézadeu doar, hemb harp d'en deulagad. Na klé, na garh; na guéen na bod. Kiri bras, éhen bras, tachenneu bras. 1410 deüeharad doar e zo doh unan anehè.

É Roissy-en-France é ma hun arrest. En dud e sel divarhet dohemb. Ne blij ket hur penneu dehè péchanj?

Klask e hran lojeris aveit me hompagnoneh; met diés é kavet, én arben d'en dud achap én hur raok. Ur vestrez-skol truhéus e genig dein neoah ur volad leah dous hag e lar dein é pé tachadeu monet

28. — Gellet hun es um asten, ar blouz chomet arlerh marteloded hag en des kousket amen en déieu kent.

Gazeteu e zegoéh. Chetu ur hrann-baotr, ur vrahad papérieu édan é gazal é huchal a bouiz'pén : *Edition du soèr, la Pètri!* Gallég Pariz merhat...

Tud n'en des ket kalz ér vro-men : diboblet é. Stank é huélér tiér revinet. Ne huélér ket ur hroèdur édan 15 vlé. Ha hir int, me heh tud, ha moén! Tammeu helestr! Na tachenneu lous!

Groeit en des spleit er bouid hag en ivaj ar hur *Sergent-Major*. Tapet en des er rid-kov bras. Ha dohtu é ma kaset d'ur Hlandi — er péh e glaskè. Béh mar dé groeit é bapérieu é ma groeit eùé ré en hani e oè é hortoz é léh, hag e oè é troein a houdé en dé ketan ag er brezél aveit krapein ihuéloh. Er brezél!

30. — Pemp eur. Én hent! De Pierrefitte éh amb. Mé araok eit klah lojeris er gompagnoneh. Eurur omb de guitat er vro divuhé-men.

Éh arriù get bèred Garges, groeit tèt lèu demb, é tèt de laret demb distroein de Roissy. Tèt lèu aral de bakein! De greisté é tegoéhamb arré é Roissy krommet édan hur sam. Lojet é me zud dein ha mé, kavet em es ur gulé é ti ur voéz vat, adal ma vo ur hansort gainein é lojein.

Deusto demb bout skuéh brein é filajamb un tammig aveit obér plijadur d'hun ostizéz. Ret é tañnoat hé guin koh. Hag é lar demb é ma ag er Flandr. Tri mañ dehi e zo soudard; unan anehè e zo bet goalaozet en déieu ketan. Ur verhig e zo geti, met ne hel ket konz, reutelet men dé. Ha me hansort L., ur paotr ag er Hreisté, larour kaer, ha laret d'hé mam hé filat ken ne zireuol!

— Perak, emé er vam?

— *Qu'on la « Rostand » qu'elle « Chantecler! » emé en aral.* Ha skrign.

31. — Våd en des groeit demb kousket én ur gulé.

Diskuéhet mat omb.

É tachen Duchène é ma hur burèu; met kalet é harz abarh get er hellion. Biskoah n'em es guélet kementral. Du é getè en trestiéer, er mangoérieu, en daol; hag embér éh es ar hur papérieu ur ioh poénteu ré.

Met ne chomamb ket amen. Kemen e hrér demb monet éndro de Pierrefitte.

Er huéh-men éh amb betag el léh. Pedèr lèu hun es groeit, met ne vern, eurur omb é huélet en degemèr karadek e hra tud kër demb. Donet e hrant ar ou dorieu de genig demb bàra, fromaj-kig, guin, fréh.

En ti-skol é kouskeemb. Rein e hrér demb plouz, sihér eit kousket, golhedeu, penneu koubenér...

D'en noz, éh a me hansort L. ha mé én ur predi de zèbrein ur banneh souben fresk.

Chetu pelzo n' hur boè ket bet bouid tuem.

*1<sup>o</sup> a Huenholon.*

É ma aerlestri er Germañned é punein adrest Pariz. A pe dre-menant adrestomb é lar demb el letenant P. tennèin arnehè. Ne hramb ket kalz a eun dehè, kredan! Neoah koutant é el letenant ha lakat e hra er soudarded de vout koutant eùé é pécin guin dehè, aveit inourein en tenneu ketan...

2. — Téh e hra en dud éraok er brezél. Adal er mitin betag en noz ne dor ket, ar en hent-pras, er sted tud, loñned, kiri, éh achap dirak er Germañned. Monet e hrant keij-meij, gusket truhék, lod astennet ar er hargeu glustraj, benùégér, bouid loñned, dillad; lod ar droed, diarhen liés, goleit a heuen. Tud koh spontet, tud iouank klouhañnek, merhed ou blèu ar ou deulagad, dískalaù, bugalé vihan ar ou divréh, réral a stleij doh ou brehiér.

A skrebill doh er hargeu, kant tra didalvé, skrapet a her, hemb chonjal.

Ha rah en dud-sé hag el loñned, er spont én ou deulagad kerlennet get heuen distranpet d'en huiz.

D'émen éh ant? Hañni anehè ne houï...

Ankinuset préhésion!

D'anderù é larér demb é ma ret kuitat. Marteloded a Vrest e za de gemér hul léh.

De 7 eur 30 d'en noz éh amb araok. Noz é. A bep tu d'en hent e heliamb, é spurmantamb én doareuiér, iohèu gunéh paket braù ha goleit get un doen pintek. Laret e vehè un nébed lojeu saboterion.

Ardran hur hein, ur hréen splanddér e doul en noz : Pariz é e zo azé. Stuhenneu goleu e rid dré en èbr é klah aerlestri er Germañned e gleuamb é vourbotal, ihuél én tioélded, drest hur penneu.



SONNEN DOAR ALRÉ

PE GAREHÈ JÉGEU

JÉGEU PE GAREHÈ

A pe oen mé bi-han, bi-han é ti me zad, bi-han é ti me zad, Me oè ur hroé-du-rig e oè de-sa-ùet mat, o gé ! Me oè ur hroé-du-rig e oè de-sa-ùet mat.

A pe oen mé bihan, bihan é ti me zad, bihan é ti me zad,  
 Me oè ur hroëdurig e oè desañet mat, o gé!  
 Me oè ur hroëdurig e oè desañet mat.

Mé oëit d'um angajein, a ia! get ur pennad,  
 Balemort d'ur vestréz ne blijè ket d'em zad.

Un dé get ur soudard ur huéh em boè évet :  
 Ur malur oè bet dein en devout ean kavet.

Me zok ar lein me fen en devoè kokardet,  
 Me hanù ha me leshanù en devoè keméret.

Me hanù ha me leshanù en devoè keméret,  
 Ha de chervij er Roué éh oè ret dein monet.

Pe oen mé arriüet pèl bras ém rujemant,  
 Genein-mé, me mignonn, na peh ur chanjemant !

De huéh ér de vitin, pe son en tabourein,  
 É huiskan men dillad, é komansan ouélein.

Ouélet, men deulegad, men deulegad ouélet !  
 Sellet pesord mechér em es mé keméret !

Kabitén, komandant, e év er guin, er biér :  
 Ha mé, sudardig peur, en deur ag er riviér!

En deur ag er riviér na mé ne évein ket !  
 'M es argant é me ialh de dorrein me séhed.

Pe garehè Jégeu, Jégeu pe garehè  
 Lakat un al ém léh ha prénein me honjé?

Mar dan mé hoah ur huéh, ur huéh de Zoar Alré,  
 Natali oè men dous, hag atañ é vehè.

« Ni iehè, Natali, de di er menuzér,  
 Aveit lakat obér ur daol, un armenér.

Aveit lakat obér ur guélé hag ur bank  
 Hag un dodo bihan 'hrehè berdi-berdan, o gé !  
 Hag un dodo bihan 'hrehè berdi-berdan.

Dastumet de JOB HENGROHEN, é bro Karnag.

TREU MAT DE QUIET

Chistr dél onn

Er blié-men é vo berrek er bléad chistr é mar a léh. Chetu  
 amen un fèson d'obér chistr hemb avaleu, get dél onn pé oulm  
 guen (frène).

Keméret :	
Dél onn séh.....	50 gram
Sukr .....	5 kilo
Asid tartrik .....	80 gram
Chikoré .....	120 —
Goél bier .....	125 —

Téet er sukr hag en asid tartrik é deur berüidant; lakeit en  
 dél onn én deur berüet, goleit mat, diù euriad; poahet er chikoré  
 ha silet en deur deit diarnehon; distranpet mat er goél bier én deur  
 iein; lakeit 10 seillad deur (a 10 litrad) én ur fust; taolet abarh;  
 sukr hag asid, deur diar en dél ha diar er chikoré, goél bier téet.

Ur suhun benak arlerh é ma mât er chistr de vout ivet. A p'  
 el lakér é bouteilleu, ean e saill hag e chimon èl chistr stanket.

En ivaj-sé e zo iahus bras eit er vugalé hag er ré vras, drest  
 pep tra aveit er ré e zo téchet de zroug en urléu. M. I.

## DRÉ EN IVERHON

### A dréz hag a hed

Epad Kendalh-meur er Sakremant, perhinderion Dublin en des baléet muian ma hellent eit anaouit bro er Gelted.

Konz e hrein deoh enta ag en dro balé hun es groeit é Glendalough, é kéré Dublin, é gourinéz Howth, é Kloérdi bras Maynought, hag é Kildare, bro santéz Berhed.

GLENDALOUGH, *pé Kavél er Veneh Kelt.*

D'er merhér d'anderù, chetu ni, a vanden, én un tankar guen, é monet aben de Glendalough doh tu er hreisté.

Chetu trezet pont O'Connell, ha ruieu Dublin, ker kaer goarniset; éh omb ar er mézeu, hag atañ éh es baniéleu doh en tiér, ar er che-minalieu hag é blein er gué.

BRAUITÉ ER VRO.

Er vro e zo glas tinér. Glas er pradeu, glas er perléieu, glas er gué bras, glas mañné ha flangen. É guirioné Inizen er Gelted e zo hanüet mat : « Érin Glas ».

Kaeroh kaer é er vro get hé motenneu goleit a goed, get hé flon-drenneu didrous hag hé lenneu sklér, miloér en néan.

Kaer é drestol get menati Sant Kévin, é kreiz er mañnéieu ihuél ha glas.

GROH PÉ GULÉ SANT KÉVIN.

En ol e sel hag e zichuéh ar audeu er len.

Diragomb ur vagig lan a berhinderion é tonet ag er ribl doh tu er mañné.

N'hun es ket bet ni eldé en eurvad de drezein el len eit monet de huélet groh pé gulé sant Kévin.

Un dregei plom hag e grap a zrebi en deur doh tor er mañné ; un toul ér roh, hag é vér én ur groh nuah : ér groh ur mén, e laké sant Kévin é ben arnehon, eit dichuéh un ériad benak, épad é vuhé a benijen.

SANT KÉVIN HA KATEL FOL.

Larein e hrér, a pen doé vennet Sant Kévin kuitat er bed, éh oé ur verh iouank, hanüet Katel, hag e zalhé de ridek ar é lérh. Sel mui é téhé er sant, sel mui éh oé penfollet Katel get karanté er bed.

Sant Kévin um den é Glendalough, éi én un dezerh ; Katel e zegoéh, d'hé zro, ér hornad. Kavouit e hra ur bugul, hag e zizolo dehi retirans er Sant. Monet e hra d'er groh eit troein kalon en ermit. Erhad é dehi distill konzeu flour hag obér chér, er sant ne reskont meit get tauleu bah ar hé zreid, hag ar hé dehorn.

Katel e zalh ar é dro. Nezé, chuéh get hé ardeu, er menah hé skrap hag hé lausk de goéh ér len.

Béet e oé bet Katel ; hag a houdé, de noz, é kreiz er goal amzér, é kredér hoah kleuet, mar a huéh, spontaill pé semeill Katel, doh um glem ar houlenneu en deur.

Guir pé geu, chetu un istoér, pé ur sorbien, hag e zisko pé ken nerhus é oé kalon er Gelted, hun Tadeu, a pé vennent grons troein kein d'er bed hag um hloestrein de Zoué.

SANT KÉVIN, TAD ER HOVANDEU KELT.

Er péh e zo guir, éma sant Kévin unan ag er sent en des labouret er muian eit strèuein el Lézen gristén én é vro, pé kentoh eit lakat de vleuein er santeleh é Inizen Iverhon.

Ember, tud iouank a bep tu hag a bep stad, e ridas d'er havouit eit diskein geton hent en néan.

Brud é santeleh e hré er burhud-sé.

Kement a veneh e viüas édan é lézen ma larér éh oé bet rekis de Sant Kévin seüel, é Glendalough, seih iliz mein lérh-oh-lérh ; ha kement-sé e oé ur burhud aral, rak én amzér hont, ne vezé guélet, dré er vro, meit lojeu koed.

EN ILIZIEU HAG ER VÉRED.

Guélet hun es ar el léh, diü pé tèt chapél goh é revin. Er fenestri hir ha moén e oé stréh a zianvéz, ha digoroh a zibarh. Kement sé, hamb arvar eit um hoarantein doh anemized er vro.

Unan ag er chapélieu-hont e zo bet groeit anehi ur mirdi pé « musée », ha guélet hun es énni ur groéz keltiek kaer meurbet.

Endro d'er chapélieu éh es ur véred get kalz a groézieu keltiek, a bep stum, hag a bep ment, ré goh ha ré neüé. Unan anehè. Kroéz sant Kévin, groeit get ur mén hamb kin, en dés 3 mètr  $\frac{1}{2}$ , pé open, a ihuéded.

TOUR GLENDALOUGH.

É kreiz er véred, un tour ront ha stréh e saü adrest er vro. Azé en um dennè er veneh a pe oé tud gouü en Danemark, pé anemized aral é ridek dré en Iverhon hag éh obér brezél d'er Pé. Un nor

hemb kin e oè é kreiz en tour. A pe vezè danjér, er veneh e grapè én tour, e dennè er skél ar ou lerh, hag e cherrè en nor arnehè.

Kavet e vè mar a dour el honnen én Iverhon, ha memb é kreiz Kér Dublin. Degas e hrant chonj ag un amzér blaoahus, met, trugéré Doué, un amzér treménet, rak bremen, é Inizen er Vartired é splann leuiné er peah ha gloér Kandalh er Sakremant. Digollet é Iverhoniz, hag ou Fé e zo én inour.

EURUSTED ER BERHINDERION.

Goudé hur bout guélet ur vro ag er ré gaeran, ha treu souéhus, é tamb éndro de Zublin, leuiné én hur halon. Euris e oemb bout groeit ur perhinded é « Kavél menatieu er Gelted ».

A Glendalough, èl ag ur vammen a santeleh, er hovandeu um stréuas dré en Iverhon, é Breih-Veur, é Breih-Vihan, hag é ol er Gristéneh.

Sant Kévin, e zo èl « Patriarch » pé Tad er veneh kelt, brudet ér bed abeh dré ou gouiegeh hag ou vertuieu. Ès é konpren nesé pé keh euris e oé er Vretoned, é laret bamdé en overen, épad gouil er Sakremant, é Dublin memb, é Iliz sant Kévin, Gloér er Gelted. UR PERHINDOUR.

**Eu diù Zrem**

Get X. de LANGLAIS

HUEHVET DIVIZ

MALO, ROZEN.

ROZEN

Malo!

(E kleuet é hanù Malo e saù hag e dro é ben. Kentéh guélet dehon Rozen, neoah é kuh arré é zrem get é zivrèh.)

MALO (Hemb troein é ben.)

Perak éh oh deit?

ROZEN

Malo... Mé é! Perak kuhein hou peurkeh fas? Ha n'oh ket mui me fried de zonet? Malo... Sellet dohein! Malo... reskondet dein! Troeit hou pen...

MALO

Dispennet...

ROZEN

Taùet, Malo!

MALO (Seùel e hra é ben hemb sellet doh Rozen chomet ardran é gein.)

Perak teùel er péh 'zo guir?... Kerhet kuit, Rozen... Lézet mé! Lézet mé! Ré hoaleurus onn...!

(Rozen e flourika é vlèu.)

Karet e hues un drem joeius, reit e hues dein hou kir pe oen un dén aral ha nann er skontaill ma onn bremen. Kollet em es men drem, ne chom ar me eskern meit kig mortekinet, kollet em es er guir de vout hou Pried... Kerhet kuit, Rozen!... Pédet aveidonn... pe ne vehè un Doué én um lahehen!...

ROZEN

Malo!

MALO

Pé ne vehè un Doué!... Ne houian ket mui arré petra laran... Pardonet dein, Rozen, met... Kerhet kuit! Me falé dein... ré abrest é neoah, ré abrest ha dreist ol ré hoann onn. Kerhet kuit! Skriù e hrein deoh er péh ne hellan ket laret a veg.

ROZEN

Perak ne lareh ket dein er péh e vennet skriù? Troeit hou pen, Malo! Saùet hou pen karet!

(Malo e chom hemb cheleuet.)

Hag ean é vehè aveit ne huélein

ket hou pen peur!

MALO

Ha liù me fas dispennet, ia!

(Rozen e bâs hag e bâs hoah.)

É ma er pâs genoh?...

ROZEN

N'é ket kalz a dra... Sellet dohein, Malo!

(Flourikat e hra éndro é ben stouiet.)

Sellet dohein!

MALO

E faot deoh guélet me fas, me fas dispennet? E faot deoh er guélet... Faot deoh er guélet?... Sellet 'ta!

(Troein e hra é ben devati é seùel.)

Sellet doh me fas!

ROZEN

Men Doué!

MALO

Sellet doh me fas, Rozen!

ROZEN

Mé hou kar, Malo!

ROZEN

Perak hoari get me halon?

MALO

Sellet doh me fas!

ROZEN (*Tost de ouilein.*)

Malo!

MALO

Sellet doh me fas! Sellet doh me fas!

(*Rozen e bäs, é troein hé fen.*)

Hui huél, hui huél... ne

hellet ket sellet diù huéh doh me fas hemb troein hou pen!

(*Monet e hra eit kuhet é from de duemmein é zehorn é krénein doh en tan.*)

ROZEN

Nann, Malo nen dé ket hou peg losket en des groeit poén dein met er honzeu deit anehon.

(*Malo e chom mut.*)

Malo, deit onn avel agent!

MALO

Treu eurus e zo bet... treu fal e zo bremen.

Kerhet kuit, Rozen!

ROZEN

Malo, perak nen dehè ket éndro en amzér eurus?...

MALO

Perak... A, hui eùé. Goulen e hret perak... pe houiet mat. Penaos é helleheh me harein, hui, bremen, pe n'em es mé me unan nameit donjér dohein? Kerhet kuit, ne chomet ket pelloh én ihuern-men.

ROZEN

Geou, Malo, genoh é karehen chomel, pen d'é guir éh oh klanù, pen d'é guir éh oh goaleurus, chomel e hrein d'hou konfortein.

MALO

Dré druhé! N'em es ket dobér ag hou truhé!

ROZEN

Malo!

MALO

Dré druhé, ia, hag aveit en dra-sé é ne faot ket dein ma chomeet.

ROZEN

N'é ket guir, Malo, dré garanté!

MALO

Nann! Genein mé achiù é!  
Kerhet kuit!... Hui e hello hoah, marsé, bout eurus get unan benak... un dé de zonet!

ROZEN

Malo!... (*Hi e bäs.*) Malo!... ha guir é? Ne hues 'ta biskoah me haret aveit komz avel ma komzet!

MALO (*Dehon é unan.*)

Allas!

ROZEN (*Kun.*)

Poén vras e hret dein.

MALO (*Kun d'é dro.*)

Kerhet kuit!...

(*Kleuet é vé boéh er vam é herüel ér méz.*)

BOÉH ER VAM

Rozen! Hui é?

ROZEN

Ia, moéreb Anna!

BOÉH ER VAM

Éh onn, mé, ar dro el loñned ha ne helleheh ket monet de di Janed Digabel de glah en dorh vara hé des pobet aveidonn get hé forniad?

ROZEN

Eh an d'hé hlask a galon vat! (*De Malo.*)

Eh an; betag tuchant, Malo.

(*Malo ne reskond ket.*)

Betag tuchant, Malo!...

MALO (*Hemb her.*)

Betag tuchant!

\*

SEIHVET DIVIZ

BOÉH ER VAM

Oeit é Rozen Pavek kuit?

MALO

Ia, oeit é kuit.

BOÉH ER VAM

Deit amen, Malo!... Nann, chomet!... Mé é en hani e iei, rak huéheh e hra en aùél én dro dein ha punein e hra men dillad geton.  
(*Kleuet e hrér trouz.*)

GUERZ

**Chetu en noz**

*O doustér er mézeu, arlerh diskar en dé,  
Pe nosa tro ha tro  
Pen dé kuhet en héol én tural d'er mañné,  
É Breih-Izél mem bro!*

*Pen dé kuhet en héol én tural d'er mor bras,  
É broieù kevrinus,  
Eurus onn é tañoat é kreiz er parkeu glas  
Un herrad dudius.*

*Fronn en tuéxad tinér hâg el lann aleuret  
E garg er hlouéhen noz,  
Hag er mor bras e son eit lakat de gousket  
Breih é vont de repoz.*

*Flourik é er môrson (1) èl boéh ur vam tinér,  
Ha de mem bro é lar :  
« Kousk, Arvor, kousk é peah, goarn e hrein te zoustér,  
Te chomo bro dispar,*

*Rak lakeit onn get Doué de zihuen te gêned,  
De viret te zrem kaer;  
En Néan e vinhoarh did get goleu er stired...  
Kousk, Breih, get fé ha gred :  
Dihun e hroei émbér. »*

JOB ER RUIZAD.

(1) Trouz er môr bras.

**DONÉZONEU AVEIT ER SKOLIEU**

DD. : Lieut.-Colon. Allain, 20 l.; Lorcy, én Oriant, 10 l.; C. Le Mercier d'Erm, Buez ar Pevar Mab Emon.

*Aben en dé ketan a hourhelen é vo cherret er gest aveit er blé-men.*

**Loden er Bleu-Brug**

D'er paréleù-kañnerion en des g'oulennet, éh es bet davéet t'ér guerzen get toñnieu kaer, kampennet eit diù, t'ér pé pedér boéh, hag e zeli bout kañnet é kevéréreh er han. Ni e gaso anehà d'ol er ré e vehè ou chonj donet de Noal Pondi eit gouil er Bleu-Brug. N'ou des meit ou goulenn get en E. Coëtmeur, kloérdi Guéned.

Be zo ur gir benak fal skriuet ér folenneu kan. Ni e laka amen en t'ér guerzen, eit ma hello pep hani guélet spisoh énné.

**Klehér mem bro**

(Pedér boéh)

— 1 —

*Kentéh èl ma splann er mitin.  
Duhont én tour ihuél, ó.  
E kan ur voéh dous ha sklintin  
Skan avel en auél, ó.  
Saüet, pedet, keh labourér,  
Kleuet boéh hou hlehér.*

DISKAN

*Soñnet, soñnet, klehér mem bro  
Ban! ban!  
Soñnet, soñnet, klehér mem bro,  
Mitin ha noz, bamdè;  
Bin ban bin bin ban  
Stréuet é pep léh tro ha tro  
Peah, doustér, leüiné.*

— 2 —

*Goudé ur mitiniad labour  
Edan en héol loskus, ó  
Me gleu é son é lein en tour  
Taolieu en Angelus, ó  
« Pedet, diskuéhet labdurér »,  
E lar deoh er hlehér.*

— 3 —

*En héol e guh ar er mañné  
É kreiz ur goahad tan, ó  
Ag en iliz é saü nezé*

Er klohad devéhan, ó  
Pedet, kousket, keh labourér,  
Doh boéh dous hou klehér.

II

**Peden er labourér**  
(tér boéh)

Kavein e hrér er huerzen-men é livr kaffinneu eskopti Gué-  
ned, N<sup>o</sup> 107, en diskan hag en tri poz devéhan.

III

**Bleuen mem bro**  
(diu voéh)

— 1 —

Bleuennig Brug, Bleuen mem bro,  
Boket er Vretoned,  
M'hou kar ha berpet m'hou karo  
Tré ma chomein ér bed.

— 2 —

Bihannig hoah, dré er lanneu,  
Pet kuéh em es ridel  
Aneit cherrein a vrahadeu  
Hou poketig karet!

— 3 —

A pen dein kuit a di me zad,  
Genein vo er boket,  
En do reit dein kent hé huitat  
Mari, men dous karet.

— 4 —

Pel doh mem bro, bleuen karet,  
Hui zegaso chonj dein  
A me hérent, a m'amied,  
Eit pas ou ankoéhein.

— 5 —

A pe gouskein édan er bé  
Men devéhan kousked,  
Ar me ludu, sauet d'en né  
O mem boket karet!

Mab er Hlohér.

Er guerzenneu-men get en toñnieu e zo é guerh, eit tri  
blank. Ou goulén get en E. Coëtneur, kloérdi bras Guéné.

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



*Ne fariet  
ket  
a di*

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Li. najeu a zévosion.



Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol.  
Livreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Nea de metti ag en hanñ-sé  
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skrin  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.

KONZ E HRER BREHONEG



## “A La Providence”

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarb ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu  
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu  
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour  
Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

E kaveet horlojeu, montreu, ranjennu a bep sord. Bizeniér  
kaer ha hrageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.  
*Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou  
treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet  
ne gaveet kement de choéj.*  
Lénerion ha lénerézed Dihunamb e vou groeit anebé er guellan  
degemer.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne  
gaveet marhadmatoh.

### Gazeteu ha dastumadennu brehonek

**BREIZ.** — Gazeten suhuniék kristén. Brehoneg Landre-  
gér. Renour : E. Ar Moal. 5 sk. er bléad é ti en  
abad L. Le Clec'h, person Coadout c/c. 48-82,  
Roahon.

**FEIZ HA BREIZ.** — Dastumaden miziek. Brehoneg Léon.  
Renour : abad Perrot, person Skri-  
gnag. 13 l. er bléad é ti F. Georgelin,  
4, rue du Château, Brest. c/c. 44-40,  
Roahon.

**GWALARN.** — Dastumaden lénegel miziek. Brehoneg  
K.L.T. Renour : Roparz Hémon. Boîte  
postale 75 Brest. c/c. 96-38, Roahon. 10  
sk. er bléad.

**KANNADIG GWALARN.** — Eun niveren bep miz e bre-  
zoneg an holl. 10 l. ar bloaz  
É Burèu Gwalarn, Brest  
B. P. 75.

**ER VUHÉ KRISTÉN.** — Dastumaden miziek en tiegeheu  
kristén. 2 sk. er bléad Renour :  
28, Avenue de la Marne én  
Oriant. C/c. 209-81, Nañned.

**AR VUHEZ KRISTEN.** — Hevelep dastumaden aveit  
K. L. T. 2 sk. er bléad. He-  
velep burèu.

**Glustraj** PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket  
un hoari : Chonjet mat érauk prénein  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed iù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé. HENBONT  
e zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braü, hag achiü. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimé.

Koed ag er hetan ; michérierion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar-er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT  
Ti saüet é 1850

TOKEU A BEP SORD

To keupeizantag errékaeran Castor-Méry  
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
Tokeu eit en Tuchtenil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER  
(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalhet get en E.

## J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SELAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glak  
ou zreu, rak ma vé degemeret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e houi konz brehoneg

✠ Ne vern petra hues de vollein : livr, kazeten, dastu-  
madeu, gronneu, paper kanterh, kartenneu, pé-  
deu, limajeu pé treu aral ;

✠ Mar hues livreu de hrouiat pé de holein ,  
Goulennet hé frizieu get

Mollereh *Dihunamb*, 13 tachen Alsace-Lorraine ha  
4, rue Turenne, én Oriant,

Labour mat ha marhadmat. Hemb hé far eit mollein  
er brehoneg.

*Pelgonzér* : 1. 84

## Dillad breihik a vremen

Jileteu, pulls, jagenneu, guskemanteu abéh eit paotredigeu,  
merhedigeu ha moézi, brochennet get gloan bro, broudereh kel-  
tiek get sei arnehè, saët ha groeit get ti

### CHOLEAU È VITRÉ

e gavér de brénein é

*Roahon* : « Ti Breiz », 4, rue Hoche ; *Brest* : D' Creac'h, 93, rue  
de Siam hag é Keriltud, 11, rue d'Algesiras ; *Perroz-Gireg* : é ti  
Claude et Suzanne ; *Guengamp* : Menguy, rue Notre-Dame ; *Kas-  
tellig*, Café Riou, er hetan ieu ag er miz ; *Pont-Kroéz*, Restaurant  
Poupon, rue du Collège.

Goulen e hrér tiér guerh é kement kéré zo.

A vras : *Choleau*, rue de la Visitation, *Roahon*, ha *Vitré*, 46  
rue Poterie.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel,  
hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag e harz doh en deur berùet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin  
mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriüet  
de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

A pe skriüet de ZIHUNAMB skriüet é brehoneg, memb  
ma ne houiet ket skriü mat. Plijadur e hreet d'emb.

XV

## Livrdi « Librairie Générale »

26, Ru ER FETAN, én ORIENT

Ti-guerh bras L'Ouest-Eclair, gazeten pandiek Breih abéh  
ha L'Echo de Paris, gazeten Pariz léh ma skriü skriüa-  
gnerion brudet.

Kavet e vè de brénein én ti-sé rah er livreu neüé, embannet  
é Pariz pé é Breih. Guerhein e hra livreu Brizeux, Anatole Le  
Braz, Ch. Géniaux, Charles Le Goffic, Théodore Botrel, Raoul de  
Navery, etc...

LIVREU AVEIT DISKEIN ER BREHONEG. **Ti-guerh DIHUNAMB**  
Papér ha treu aveit er bureuu.

## En Bretagne par le Barde F. OURVIL

Couverture aquarelle et 200 héliogravures dans le texte.  
27 livr é liürdi : 29 l. dré er post.

## Cordonnerie Centrale

TI FEDRY, 10, ru er Fetan én Oriant

Botou-ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha  
bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. En ti-men éh oh sur de  
bécin er marhadmatan en treu guellan.

Konz e hrér brehoneg.

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arerieu a zeu du (Brabants) Melnieu de valein gran, avaleu,  
lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-  
lat, de zornein. Digoüennereu. Ribotou koed ha hoarn. Ronsed  
hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boellenneu (Dunlop,  
Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéed abéh.





## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neùé, ru ha biùidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vè analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriùet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE



Ihuellan prim e vé reit.

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'èz goal bas, bronchit, grip, influenza. El loéiad ketan e zistag grons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 4 skoud.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan a skol én Apotikéred, tér guéh medalennet, Mansion inou-rabl ag en Académie de Médecine, en

*En cùthour* : STÉN ER BAYON.

Mottereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.